



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. А.С. ПУШКИНА



Сборник материалов

Международного научного конгресса

«Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве»

6–10 декабря 2021 г.



Часть I

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина

**Международный научный конгресс
«Русский язык в глобальном научном
и образовательном пространстве»
(6–10 декабря 2021 года)**

Сборник материалов

Часть I

*Направление 1: Координация и повышение
эффективности преподавания и научного
изучения русского языка на пространстве СНГ*

*Направление 2: Актуальные проблемы
билингвизма и диалога культур*

Москва

2021

УДК 811.161.1

ББК 81.411.2

М43

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина. Протокол № 6 от 23 апреля 2021 года.

Рецензенты:

Тагаев Мамед Джакыпович, доктор филологических наук, профессор (Институт русского языка ГОУ ВПО «Кыргызско-Российский славянский университет им. Б. Н. Ельцина»)

Карасик Владимир Ильич, доктор филологических наук, профессор (ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина»)

Редакционная коллегия:

Русецкая М. Н. (гл. ред.), Осадчий М. А. (отв. ред.), Хехтель А. С., Шамбезода Х. Д., Вологина Н. В., Акопян К. С., Голубь А. Р., Васюкова Е. А., Ольховская А. И., Циммерлинг А. В., Азимов Э. Г., Нестерова Т. В., Рогозная Н. Н., Ионова С. В., Милованова М. С., Богуславская В. В., Афанасьева Э. М., Камышева С. Ю., Колтакова Е. В., Яскевич М. И., Горбатова Д. А., Катышев П. А., Боженкова Н. А., Щербаков А. В., Соломонова А. А., Пашков А. В., Брагина Н. Г., Юрина Е. А., Лешутина И. А., Тишина Н. И., Персиянова С. Г., Леонов И. С., Аннушкин В. И., Акимова Э. Н., Рублева Е. В., Веселовская Т. С., Маркина Н. А., Жукова А. Г., Кудоярова Т. В., Халеева О. Н., Аду С. С., Ратникова А. Г., Саакян Л. Н., Кравченкова Е. А., Водопьянова А. Б.

Статьи печатаются в авторской редакции.

М43 Международный научный конгресс «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года). Сборник материалов. В 3 ч. Ч. I. Направление 1: Координация и повышение эффективности преподавания и научного изучения русского языка на пространстве СНГ. Направление 2: Актуальные проблемы билингвизма и диалога культур / М. Н. Русецкая (гл. ред.) ; М. А. Осадчий (отв. ред.). — Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2021. — 528 с.

ISBN 978-5-98269-268-9

ISBN 978-5-98269-255-9 (Часть I)

В сборнике, состоящем из трех частей, собраны статьи докладов Международного научного конгресса «Русский язык в глобальном научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года), на котором всесторонне обсуждались проблемы функционирования русского языка как глобального языка науки и образования, языка межнационального общения стран СНГ. В конгрессе приняли участие научные работники, преподаватели и студенты вузов, учителя, представители органов власти, общественные деятели стран СНГ.

Организатором конгресса выступил Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина при поддержке Министерства науки и высшего образования Российской Федерации в партнерстве с Кыргызско-Российским славянским университетом, Российско-Таджикским (славянским) университетом, Белорусско-Российским университетом, Российско-Армянским университетом.

ISBN 978-5-98269-255-9

УДК 811.161.1

ББК 81.411.2

© Коллектив авторов, 2021

© Государственный институт русского языка
им. А. С. Пушкина, 2021

Русская научная ментальность

В статье рассмотрено соотношение понятий «научная картина мира» и «языковая картина мира», определены существующие подходы к изучению русской ментальности в научном тексте. Особое внимание автор уделяет характеристике языковых средств и специфике русской научной ментальности. Проанализированы три типа мотивированности терминов: морфологический, семантический и синтаксический, изучены функции метафоры в научном тексте.

Ключевые слова: ментальность, научная картина мира, термины, метафора.

Диалог культур реализуется в разнообразных аспектах, однако несомненным является тот факт, что сотрудничество в научной сфере имеет значительный потенциал для развития и взаимообогащения общества в целом. Взаимодействие в сфере научных достижений осуществляется посредством языкового оформления, имеющего свои специфические черты. Так, О. А. Корнилов подобные формы представления научного знания называет «научной картиной мира» — способом моделирования реальности, характеризующимся универсальностью, глобальностью охвата всех областей знания о мире, человеке и обществе [5, с. 9]. Современные исследователи заявляют о наличии отдельного концептуального аппарата научной картины мира, не совпадающего с характеристиками единичных дисциплин и теорий.

Актуальность статьи заключается в том, что подробное исследование ментальных структур и стереотипов, создает необходимость для комплексного анализа русской ментальности в аспекте научного познания.

Целью статьи является изучение русской научной ментальности, а также сопоставление ее характерных особенностей с аналогичными тенденциями в других этносах. Достижение поставленной цели обуславливает выполнение ряда задач:

- рассмотреть соотношение понятий «научная картина мира» и «языковая картина мира»;
- определить существующие подходы к изучению русской ментальности в научном тексте;
- проанализировать языковые средства и специфику русской научной ментальности.

Вопросы русской научной ментальности частично раскрыты в работах по этнолингвистике, подробнее рассмотрены в трудах Н. Д. Арутюновой, О. И. Блиновой, В. В. Колесова, О. А. Корнилова и других исследователей.

Ученые различают языковую картину мира и научную картину мира, поскольку они имеют разные функции. Так, предназначением языковой картины мира можно считать сохранение и передачу из поколения в поколение упрощенного представления об окружающем мире, характеризующего преемственность языкового мышления в определенном обществе. Научная картина мира является более подвижной, изменяющейся и расширяющейся в связи с появлением новой информации, отражающей точное, последовательное знание о мире и его закономерностях.

Русская научная ментальность отражена в коллективном представлении о мире, сформированном в результате стремления людей зафиксировать знание в качестве определенной модели, отличной на каждом этапе развития общества. Такая научная картина мира изменяется по мере накопления новых знаний, то есть проходит своеобразные этапы эволюции. Существенными признаками такой системы накопления знаний О. А. Корнилов считает следующие положения: изменяемость (вследствие непрерывного развития науки); нетождественность объективному миру (поскольку пределов познания не существует, оно бесконечно); универсальность (использование разными языковыми сообществами); национальная форма выражения (формирование национальных терминологий, адаптация универсального знания к потребностям конкретного языкового сообщества).

Научная картина мира существует в национальной форме выражения в том случае, если существует потребность в разработке, получении и использовании научного знания. Национально-языковое оформление научной картины мира может быть полным, фрагментарным и отсутство-

вать вообще. Это обуславливается языковыми характеристиками первичного накопления знаний, терминологической системой и научной традицией носителей этого языка [5, с. 12–13].

В плане содержания информация научного характера подчинена критериям точности, логичности, последовательности и объективности. Национальная же специфика картины мира проявляется в плане выражения научного знания, его представлении посредством поиска наиболее качественного вербального описания идеи, с последующим его сохранением в языке науки. На это влияет мировосприятие или ментальность, в которой, по мнению А. Я. Гуревича, «мысль не отчленена от эмоций, от латентных привычек и приемов сознания» [3, с. 59].

В. В. Колесов в работе «Русская ментальность в языке и тексте» характеризует особенности национального мировосприятия на основе сопоставления понятий *ум, разум, рассудок*, которые противопоставляет западноевропейскому понятию рационализм (*ratio*). Автор утверждает, что русской мысли присуща иррациональность, неупорядоченность, интуитивизм. Безусловно, интуиция имеет определяющее значение, характеризует стихийность мышления, его спонтанный порыв. «С точки зрения реализации идеи возникает проблема техники и творчества. Технология действительно связана с рациональным, но творчество всегда соотносится с интуицией» [4, с. 396]. Интуитивное и творческое связаны с бесконечным процессом поиска, неприемлемостью законченных форм, которые способны остановить эту работу.

Русская ментальность, как и любая другая, отражается в словах, «они же и сохраняют в своем образном подтексте старинные свои смыслы — образные в своей внутренней форме и символические в устойчивых сочетаниях слов, данных с типичным признаком определения» [4, с. 396–397]. Символическое и образное мышление отличает русский менталитет от рационального и эмпирического, присущего западноевропейскому мировосприятию, утверждает В. В. Колесов. Особенности русского языка связаны с формированием переносного значения, образности слова. Даже предложение в русском языке, утверждает ученый, свободно, и говорящий может размещать слова в произвольном порядке, каждый раз выделяя нужные.

Наиболее явно особенности языкового сознания проявляются в сфере *терминотворчества*, основанием для которого служит система словообразования национального языка, внутренняя форма, удачно избранная при создании термина, может служить орудием познания и развития научного понятия. Основой для номинации может служить существенный признак или качество, порождающее смысловую ассоциацию. Иногда функцию терминотворчества берет на себя переводчик, от профессиональной компетенции которого зависит дальнейшее содержание и функционирование термина [6]. Так или иначе, ученый-исследователь или переводчик находит адекватную модель словообразования, исходя из имеющихся в языке формально-выразительных средств.

Иноязычные термины являются немотивированными, так как утрачивают этимологические связи с родственными корнями языка-источника. Для характеристики национальной специфики терминотворчества показательным является тип мотивированности научного обозначения и в целом типология семантических переносов.

В современных исследованиях, как правило, выделяют три типа мотивированности терминов: морфологический, семантический и синтаксический [5, с. 48]. На основе лингвистических терминов проанализируем особенности словообразования в русском языке. Поскольку морфологический тип представляет собой мотивированность, выраженную посредством морфем, то часто лексические единицы, объединенные в одну тематическую группу, обладают однотипными морфологическими признаками [2, с. 36]. Так, термины *двоеточие, троеточие*, относящиеся к пунктуации, имеют одинаковую модель образования и прозрачную внутреннюю форму, отражающую характерные признаки номинации. За основу для номинации в русском языке взяты визуальные характеристики, особенности оформления. В английском языке, который заимствовал термины из греческого, значение мотивируется не спецификой графического оформления, а иными характеристиками: двоеточие — *kolon* — в греческом языке означало ритмическую единицу прозаической речи; троеточие — *ellipsis* — в греческом языке означало выпадение, опущение. Таким образом, за основу для номинации в разных языках берут разные сущностные характеристики, что свидетельствует о национальных ментальных особенностях.

Второй тип терминотворчества состоит в семантической деривации, которая основывается на сходстве того или иного предмета в широком смысле слова с характеристикой понятия. Путем

метафорического переноса происходит переосмысление слов обиходного языка и обозначение ими уже лингвистических терминов, например: язык, лицо, корень, слова-паразиты и т. д. Характер этих преобразований в разных языках будет отличаться.

Еще одним типом мотивированности наименований считают синтаксический, он состоит в образовании словосочетаний, сохраняющих связь с производящими основами. Так, в словосочетаниях *женский род, языковая семья, служебные слова, мягкий согласный* понятийная семантика термина больше, нежели синтаксическая совокупность значений его подтерминов. Составные термины, включающие в себя элементы лингвистической системы, обладают наибольшей степенью мотивированности. Однако, как показывают исследования, многокомпонентные наименования, состоящие из трех и более элементов, по сравнению с двухкомпонентными имеют меньшую степень мотивированности.

Терминотворчество происходит на основе метафоризации, «метафора в этом случае является не более чем техническим приемом извлечения нового имени из старого лексикона, ср.: глазное яблоко, ушная раковина» [1, с. 358]. Специфику метафоры в научном тексте анализирует Н. Д. Арутюнова, утверждая, что в этой сфере реализуется не экспрессивно-эмоциональная функция, а осуществляется другая важная роль: «метафора отвечает способности человека улавливать и создавать сходство между очень разными индивидами и классами объектов. Эта способность играет громадную роль, как в практическом, так и в теоретическом мышлении. Дав толчок развитию мысли, метафора угасает» [1, с. 380].

Метафора становится источником не только терминов, но и лексики характеризующей процесс познания. Действие может переноситься от предмета к событию, идее, мысли, обозначая очередность, причину, следствие, например: *рассматривать, разбирать, знакомиться, извлекать, обзрывать*. Это свидетельствует о том, что образность в научном тексте интенсивно используется, как в терминологии, так и в предикативных конструкциях. Метафора целостно передает мысль, «анализ метафоры с поиском двух сравниваемых сущностей и общих признаков не имеет ничего общего с тем неделимым образом, который рождается при метафоризации» [7, с. 25].

Выступая в качестве инструмента обогащения языка науки, образные средства могут иллюстрировать национальную ментальность, а могут быть заимствованными, это зависит от научных традиций и прогрессивных технологий. «Полная научная картина мира, оформленная на национальном языке, существует только в том случае, если носители этого языка ведут научные исследования по всему спектру научного знания» [5, с. 13]. Так, в терминологическом аппарате лингвистики преобладают заимствования с греческого, латинского, английского языков, однако номинация с использованием средств национального языка представляет большой интерес с точки зрения ментальных особенностей.

Таким образом, научная картина мира наряду с такими признаками, как изменяемость, нетождественность объективному миру и универсальность, имеет национальную форму выражения. Именно на ее основе происходит формирование терминологии посредством мотивированности наименований и метафоризации, а также выполняется адаптация универсального знания к потребностям русского языкового сообщества.

Литература:

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. — М.: Языки русской культуры, 1999. — 896 с.
2. Мотивология: библиографический указатель / сост. О. И. Блинова, А. С. Савенко, А. В. Шевчик, под ред. О. И. Блиновой. — Томск: Изд-во Том. ун-та, 2012. — 146 с.
3. Гуревич А. Я. Исторический синтез и Школа «Анналов» / А. Я. Гуревич; Рос. АН, Ин-т всеобщ. истории. — М.: Индрик, 1993. — 327 с.
4. Колесов В. В. Русская ментальность в языке и тексте / В. В. Колесов. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2006. — 624 с.
5. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О. А. Корнилов. — М.: ЧеРо, 2003. — 349 с.
6. Табанакова В. Д. Переводчик-лингвист, переводчик-терминолог, переводчик-специалист: стратегия и тактика перевода термина // Вестник Тюменского государственного университета. Серия: Филология. — 2014. — № 1. — С. 72–81.
7. Фетисов А. Ю. Метафора в научном тексте: понимание текста и субъективность лингвистического анализа // Вестник НВГУ. — 2014. — № 4. — С. 21–28.

*Mirgorodskaya A. Y.**mirgorodskaya.a.u@mail.ru**Lugansk State Pedagogical University*

Russian scientific mentality

The article studies the relationship between the concepts of «the scientific picture of the world» and «the linguistic picture of the world», defines the existing approaches to the study of the Russian mentality in the scientific text. The author pays special attention to the characteristics of linguistic means and the specifics of the Russian scientific mentality. Three types of the terms motivation are analyzed: morphological, semantic and syntactic, functions of metaphor in a scientific text are studied.

Keywords: mentality, scientific picture of the world, terms, metaphor.

Содержание

Направление 1

Координация и повышение эффективности преподавания
и научного изучения русского языка на пространстве СНГ
6 декабря 2021 г.

Андреюшина Е. А., Обласова А. В.

**Об опыте реализации программ социокультурной адаптации
детей мигрантов Герценовским университетом 4**

Богуславская В. В., Ратникова А. Г., Хунбо Юй

**Национально-культурная специфика рекламных сообщений
в обучении иностранным языкам 8**

Бреева Э. А.

**О некоторых формах работы в русскоязычной общеобразовательной школе
в условиях многонациональной и поликультурной среды 11**

Буторина Е. П.

Деловые интеракции на русском языке: исследование для обучения 14

Гаспарян Н. К.

**Цветобозначения как лингвокультурные константы
(на материале русской и армянской иконописи) 17**

Громова И. В.

Обучение инофонов русскому языку в современной поликультурной школе . . 20

Зельникова А. А.

**Коммуникативный анализ учебных диалогов
(на материалах платформ russlandjournal.de, lingust.ru) 24**

Земских (Широких) К. А., Пасынок Е. В.

**Цифровые образовательные средства в помощь преподавателям русского
языка: способы предварительной оценки качества текста 27**

Калюжная Т. В.

**Использование принципов педагогической мнемотехники
в преподавании русского языка 30**

Кожевникова М. Н.

**Рунет как пространство межкультурной коммуникации
русскоязычной молодежи из стран СНГ 34**

Крылова Н. Ф., Талалова Л. Н.

Русские национальные концепты в поэтическом языке П. Васильева 38

Локтев Е. В.

Концепт-анализ назывных предложений в современном русском языке 42

Манукян Г. В.

**Интерактивные методы преподавания РКИ
в группах с обучающимися из стран СНГ 44**

Мартьянова И. А.

Синтаксическая интерпретация текста современной русской прозы 47

Марьянчик В. А., Попова Л. В.

**Курс для магистрантов «Технологии дистанционного обучения
русскому языку как иностранному» 49**

Мельничук В. А.

**Литературная норма vs активные процессы в русском языке в зеркале
преподавания дисциплины «Русский язык и культура речи» 53**

Москвичева С. А., Михеева Е. С., Повалко П. Ю.

**Опыт взаимодействия вузов в реализации магистерской программы
«Русский язык и литература» Сетевого университета
Содружества Независимых Государств. 56**

Фурсова Н. В.

**Социокультурная адаптация студентов из Афганистана
в условиях военного вуза 61**

Нестерова Т. В.

**Прагматические транспозиции этикетных речевых актов
в повседневной русскоязычной коммуникации. 64**

Романова Г. В.

Мягкая сила русского языка 69

Лопатина С. С., Отургашева Н. В.

«Дни русского языка в Узбекистане»: опыт проектной деятельности 72

Сильченкова Л. С.

**Проблемы формирования языковой и читательской компетентности
учащихся-инофонов в условиях поликультурной начальной школы 76**

Солдаева А. А.

**Анализ феминитивов как средство усиления интереса к изучению русского
языка и культуры речи у студентов нефилологических специальностей 80**

Фурсова Н. В.

**О социокультурной адаптации иностранных курсантов в военном вузе
посредством знакомства с культурой страны изучаемого языка. 83**

Хамраева Е. А.

**Русский язык в СНГ как основа творческой проектной деятельности
(на примере учебной линии РКИ для Республики Узбекистан) 86**

Хуснутдинов А. А.

**Переводной словарь художественного произведения
в научном и методическом аспектах 89**

Хуснутдинова Л. А.

**Особенности обучения русскому языку в школах Таджикистана
(из опыта работы учителя) 93**

Артыкова Г. Ш., Рузметова З. Н.

**Производные значения лексико-семантических групп существительных
«организм человека» 95**

Абаева Н. Ч.

**Учебный проект как максимальное раскрытие
творческого потенциала студентов 99**

Авакян А. С.

Статус, функционал и образовательный потенциал русского языка в постсоветский период развития Республики Армения. 101

Акимова Э. Н.

Изучение паронимов в курсе РКИ. 104

Анумян К. С., Мисисян С. С.

Эмотиология как будущее научных исследований в области русистики 108

Артеменко М. В.

Проблема грамматикализации полнозначных слов: на пути к предлогу. 111

Архипова Е. В.

Интертекстуальность и прецедентность как тенденции языкового образования в рамках семиотического подхода 114

Балахонов А. В., Чурилов Л. П., Молитвин М. Н., Строев Ю. И.

Нормативный медицинский лексикон как часть государственного языка России. 117

Березниченко А. А.

Опыт преподавания русского языка как родного в системе среднего профессионального образования с учетом включения регионального компонента 121

Дзюба В. В.

Коммуникативная направленность преподавания русского языка, развитие речи школьников 124

Васильева Е. В., Правда Е. А.

Проблемы организации учебного диалога/полилога в дистанционном обучении школьников как средства их социализации 128

Вергун А. А.

Роль волонтерской программы «Послы русского языка в мире» в продвижении языка межнационального общения стран СНГ 132

Винник И. Р.

Формирование ключевых компетенций школьников в процессе исследовательской деятельности 135

Вишнякова С. А., Капасова Д. А., Чекина Е. Б.

Совместный научный проект по обучению русскому языку как неродному в вузе (Россия — Казахстан). 138

Воронец М. В., Шпильная Н. Н.

Специфические для русского речевого общения способы согласия/несогласия в аспекте лингводидактики. 142

Глухих А. Н.

Преподавание русского языка в VUCA-мире: интерактивные сервисы в работе современного филолога 144

Гончарова А. В., Легочкина Е. Н.

Обучение русскому языку как иностранному в рамках международного сотрудничества вузов Российской Федерации и государств — участников Содружества Независимых Государств 147

<i>Джусупов М.</i> Изучение звуковой системы в условиях языкоречевого тюркско-русского контактирования	152
<i>Жолудь В. Л.</i> Обучение русскому языку как родному и русскому языку как иностранному: творческий взаимообмен	155
<i>Захарова Н. Н.</i> Изучение макрокомпонентной семантики лексической единицы при формировании колокационной компетенции иностранных учащихся	159
<i>Карпова Т. Б.</i> Обучение лексике русского языка студентов-филологов из Туркменистана ...	163
<i>Коломейцева Е. Б.</i> Преподавание русского языка в школах Киргизии: проблемы и пути их преодоления	167
<i>Копырина М. В.</i> Скороговорки на занятиях по русскому языку как иностранному.	170
<i>Кочковая И. О.</i> Использование адаптированных детективов для обучения РКИ групп с элементарным и I сертификационным уровнем владения языком.	173
<i>Кравцова М. Ю.</i> Диахрония и сравнительно-исторический метод на уроках русского языка в средней школе	176
<i>Гущина К. Н.</i> Конвергентность современной лингвистической мысли: состояние и перспективы	180
<i>Кунакова К. У., Кунакова Г. У.</i> Вторичный текст при обучении студентов русскому языку как неродному.	183
<i>Лагай Е. А.</i> Лингвометодические аспекты обучения тюркоязычных студентов предположно-падежным конструкциям русского языка	187
<i>Лановенко Н. Н.</i> Развитие учебно-познавательных компетенций школьников Казахстана как путь повышения эффективности преподавания русского языка	191
<i>Лукашова А. В.</i> Работа с текстом правовой тематики при обучении языку специальности ...	195
<i>Мешкова А. Д.</i> Обучение студентов фармацевтического факультета профессиональному русскому языку: перспективы внедрения дисциплины в Курском государственном медицинском университете	200
<i>Милованов В. В.</i> О функционировании феминитивов в русском языке новейшего времени ...	203
<i>Мингазова Л. С.</i> Создание цифровых инструментов для подготовки к олимпиадам по русскому языку (опыт работы в полилингвальной гимназии)	206

Нарманова М. Н.

Исследовательская деятельность на уроках русского языка и литературы в казахской школе 210

Недосугова А. Б.

Профессионально ориентированная подготовка по русскому языку как неродному будущих специалистов из стран СНГ в области международных отношений и международного права 213

Никитевич А. В.

В плену интерпретаций семантики русского диалектного слова и когнитивно прогнозируемая реальность языка 217

Нуруллина Г. М., Халиуллин А. А.

К вопросу о развитии связной речи учащихся на уроках русского языка 221

Панова О. Б.

Русский язык и его роль в процессе воспитания и образования человеческой личности 224

Парфенцева Е. А.

Цитата дня 228

Прикуле М. Н.

Специфика организации урока русского языка для детей с ОВЗ 231

Прокопчик М. М.

Интерактивные формы обучения как средство повышения познавательной активности учащихся на уроках русского языка и литературы. 235

Рахматуллаева Г. М.

О профессионально ориентированном преподавании русского языка в неязыковом вузе 237

Свинцова И. Ю.

Язык макроэкономики как объект лингводидактической интерпретации в аспекте преподавания РКИ 240

Сеничкина О. А., Бурец Е. Д.

Дислексия в контексте обучения иностранным языкам 244

Синягина Ж. Н.

Особенности преподавания родного языка (русского) в начальной школе. 248

Сичинава Н. Г.

Работа над анимационными фильмами как средство развития коммуникативной компетенции инофонов 251

Смирнова Ю. Г.

Цифровые инструменты как способ оптимизации работы над текстом на занятиях по РКИ в университете. 255

Тимошина Д. В.

О возможностях использования мессенджеров в образовательном процессе (из опыта преподавания русского языка как иностранного) 257

Турилова М. В.

Изучение русского языка и культуры при подготовке к фольклорным, диалектологическим, археологическим и другим экспедициям в России. 260

Умарова Б. Х., Таирова Д. Р.

Развитие русского языка как одно из приоритетных направлений языковой политики 263

Федорова Л. И.

К вопросу о специфике проведения внеаудиторной работы при обучении русскому языку студентов неязыковых вузов 267

Цицкун В. В.

Лингвистический проект по составлению словаря потенциальной фразеологии как одна из форм организации обучения фразеологии в вузе . . 269

Колмакова В. В., Шалков Д. Ю.

Модерированная лекция с элементами интеллектуальной игры как средство формирования лингвоэкологического сознания обучающихся . . 273

Шарпа А. А.

Формирование профессиональной компетенции студентов-медиков на уроках РКИ 278

Саркисян И. Р., Таткало Н. И.

Социально-психологическая оптимизация процесса обучения русскому языку в вузе 282

Черновалюк И. В.

Развитие профессионализма педагога в системе высшей школы. 285

Ольховская А. И.

Обучение лексике в цифровой среде (на материале интерактивного авторского курса «Слова и словечки») 289

Направление 2

Актуальные проблемы билингвизма

и диалога культур

7 декабря 2021 г.

Овчеренко Н. А.

Проблема формирования двуязычной личности в молдавской семье в условиях мультилингвизма 294

Рабенко Т. Г., Нямжав Буяннэмэх

Обыденная семантика бионима «кабан» в русском и монгольском языках. . . 298

Чеденова А. Б., Муктарбек М.

Билингвизм как фактор укрепления межкультурных отношений между Россией и Кыргызстаном 302

Таратина Е. Г.

Социолингвистический «портрет» чувашско-русского малыша-билингва (на материале речи малышей-билингвов 2–3 лет). 305

Гатина А. Э.

Семантические примитивы в экспликации дидактического содержания пословиц 311

Юрченко М. Г.

Категориальные признаки ментального образования *воспитатель* в период XVIII–XIX веков. 313

Брагина Н. Г., Войславова С. С., Делева Н. П.

**Русско-болгарский тематический классификатор:
основы лингвокультурного комментария 317**

Молдомамбетова А. С.

**Проблема трансляции родного языка в условиях билингвальной семьи
(на примере городских жителей Кыргызстана) 322**

Решке Н. А.

**Использование результатов сопоставительного исследования
фразеологических единиц при обучении русскому языку как иностранному . . . 325**

Короткевич И. И.

**Русскоязычные толкования реестровых слов в «Словаре белорусского языка»
И. И. Носовича: лингводидактический аспект 328**

Авдужева З. С., Мискичкова З. Я.

**Этнокультуремы-тюркизмы в творчестве Ч. Айтматова
как пример актуализации билингвального мировосприятия 331**

Сердюкова А. В., Сердюков В. А.

**Изучение уникальных природных ландшафтов для углубления
диалога культур в процессе обучения студентов-геоэкологов 335**

Бережко А. Д.

**Условия формирования личностных компетенций обучающихся
на уроках родной (русской) литературы 337**

Блаувельт Е. И.

**Нивелирование коммуникативных трудностей подростков-билингвов
из русско-немецких семей с помощью метода библиотерапии 341**

Андрушкевич Я. Р.

Диалог культур в практике обучения РКИ американских студентов 344

Урюпина Т. М.

**Влияние особенностей менталитета индийских студентов
на процесс лингвокультурной адаптации при обучении в вузах России 348**

Илларионова В. И., Еттянова В. Н.

**О гендерных особенностях перевода стихотворения А. С. Пушкина
«Я памятник себе воздвиг...» 351**

Бенямина Хабиб

Межкультурный подход при обучении иностранному языку 355

Мамедова И. О.

**Билингвизм как языковое и культурное явление.
Конвергенция и дивергенция 358**

Щеглова И. В., Ван Ши

**Осмысление ценностных доминант языкового образования
в русской лингвокультуре 362**

Баматгиреева М. В.

Актуальные проблемы обучения русскому языку учащихся-билингвов 366

Кизилова Н. М.

**Особенности преподавания русского языка билингвам из стран СНГ
на подготовительном факультете неязыкового вуза 370**

<i>Искандарова З. З., Артюшков И. В.</i> Лингвокультурологический подход к обучению русскому языку в башкирской школе	373
<i>Юнг Д. А.</i> Топонимика Германии в вопросе о прародине славян	377
<i>Рябокоть А. В.</i> Российское образование для детей-инофонов.	379
<i>Захидова Л. С.</i> Case-метод как составляющая формирования мотивации к изучению иностранных языков в вузе (из опыта работы)	381
<i>Буряченко Т. И., Буряченко Е. С.</i> Примеры работы с концептом в билингвальной аудитории	384
<i>Шамне Н. Л., Милованова М. В.</i> Некоторые особенности адаптации студентов-билингвов в вузовской среде . . .	388
<i>Метревели М. Г.</i> Исследование русско-грузинского билингвизма в процессе обучения.	392
<i>Лямкина В. А.</i> Особенности этнической идентичности русского народа	396
<i>Бугенова Л. А., Умбетбекова К. М.</i> Билингвизм как социокультурный феномен.	399
<i>Иванова Г. П.</i> Прозаические миниатюры как репрезентация взаимодействия культур (на материале мини-текстов на вепском языке А. С. Ульянова)	401
<i>Далян Н. Е.</i> Функционирование лексических единиц русского языка в речи армян-билингвов.	404
<i>Миргородская А. Ю.</i> Русская научная ментальность	408
<i>Гаврищук М. Л., Малюченко О. Ю.</i> Пословицы и поговорки с концептом <i>труд, работа</i> в русском и туркменском языках	412
<i>Бадалова Ш. А.</i> О некоторых вопросах процесса понимания и перевода учащимися-узбеками текстов на русском языке	415
<i>Береснева Л. Н., Надежкин А. М.</i> Стих Иов. 15:7 в славянском, старолатинском, коптском и эфиопском переводах	419
<i>Суханинская У. И.</i> Графико-орфографическое полиязычие как средство привлечения внимания (на материале названий коммерческих объектов г. Павлодара).	422
<i>Мякшева О. В.</i> Речевой жанр творческого общения представителей интеллигенции разных национальностей	425
<i>Бутешова А. Р.</i> Культура как уровень общественного сознания	428

Сунь Вэйфан

**Лексическая репрезентация концепта «китайская еда»
в комментариях русских туристов о Китае. 431**

Юсеф Зейна

Место концепта в контексте диалога культур 434

Позднякова А. А., Хамуркопаран Д.

Работа с отглагольными дериватами в тюркоязычной аудитории 437

Байсариева Д. Р.

**Фразеологизмы как отражение языковой картины мира
русского и казахского народов. 441**

Добаев К. Д., Мурадылова Г. Ш., Карыбаева А., Тойбекова А.

**Значение слова с национально-культурным компонентом на уроках
кыргызского языка в русскоязычной начальной школе 444**

Стефанова Я. С., Лейбук М. П.

Актуальные проблемы билингвизма 448

Яковлева Л. Э.

Диалог культур в содружестве искусств и на перекрестке эпох 451

Калина Н. Г.

Особенности обучения русскому языку в школах Приднестровья 455

Треблер С. М.

«Время» в языковой картине мира русских и казахов 459

Рогозная Н. Н., Багдугева А. В.

Инновационные технологии в межкультурной лингводидактике. 463

Бобровская О. А., Слепцова Е. В.

**Применение игровых приемов в образовательной деятельности
по развитию русской речи детей-билингвов дошкольного возраста 467**

Абдуллаев С. Н., Гиляузизова Н. М.

Русский язык в Кыргызстане в контексте поликультурализма и многоязычия. . . . 471

Темирова Ж. Г.

**Специфика индивидуально-авторской картины мира
писателя-билингва Р. Ш. Сейсенбаева 474**

Абильдинова Ж. Б.

**Вербализация концепта «счастье/бақыт/happiness»
в русском, казахском и английском языковом сознании
(по данным ассоциативного эксперимента) 478**

Соколова А. А., Фатеева Н. А.

**Приобщение иностранных курсантов военно-инженерного вуза
к культуре страны изучаемого языка 482**

Шерстобитова И. А.

Фонетическая культура билингварной личности 485

Поселенова А. В.

Ф. М. Достоевский в диалоге культур России и Турции 487

<i>Алексеева Е. А.</i>	
О роли лингвострановедческих знаний и символической компетенции в преподавании русского языка как иностранного	490
<i>Беликова Л. Г., Ерофеева И. Н.</i>	
Народные сказки — пример диалога культур о жизни и нравственности	494
<i>Киселева А. М.</i>	
Признаки культуры макроментального образования муж	497
<i>Жданова Ю. В.</i>	
Лексема <i>государство</i> в русских и японских словарях.	501
<i>Сас Т. С.</i>	
К вопросу о необходимости перевода художественного текста в условиях билингвизма	504
<i>Бактыбаева А. Т.</i>	
Юмор в русскоязычной современной прозе Казахстана (на примере повести Х. Булибекова «Кипчак в Антарктиде»)	506
<i>Поплавская Т. В.</i>	
Доминанты гуманитарной подготовки в восточноевропейском образовательном пространстве.	510
<i>Хикматова Д. П.</i>	
Деловая игра как один из важнейших практических элементов обучения в освоении нового материала иностранцами студентами подготовительного курса	512
<i>Дондокова Ц. Л.</i>	
Творческая деятельность школьников в обучении русскому языку в условиях русско-бурятского двуязычия.	515

Научное издание

**Международный научный конгресс «Русский язык в глобальном
научном и образовательном пространстве» (6–10 декабря 2021 года)**

Сборник материалов

Часть I

*Направление 1: Координация и повышение эффективности преподавания
и научного изучения русского языка на пространстве СНГ*

Направление 2: Актуальные проблемы билингвизма и диалога культур

Техническое редактирование

А. Н. Арефьева, А. А. Орлова, Н. М. Разумова

Компьютерная верстка *А. В. Дунько*

Подписано в печать 26.11.2021.

Гарнитура Таймс. Формат А4.

Усл. печ. л. 66.

Редакционно-издательский отдел
департамента научной деятельности
Государственного института русского языка
им. А. С. Пушкина.

Государственный институт русского языка
им. А. С. Пушкина
117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6.
Тел.: + 7 495 330 88 01. Факс: + 7 495 330 85 65.
Эл. адрес: inbox@pushkin.institute
Сайт: www.pushkin.institute

Отпечатано в ИП Лежия Ахра Владимирович

ISBN 978-5-98269-255-9



9 785982 692559 >



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. А.С. ПУШКИНА

Пушкин



Международный научный конгресс

**«Русский язык
в глобальном научном
и образовательном
пространстве»**

6–10 декабря 2021 г.

Сборник материалов

Часть I

*Направление 1: Координация и повышение
эффективности преподавания и научного изучения
русского языка на пространстве СНГ*

*Направление 2: Актуальные проблемы билингвизма
и диалога культур*

ISBN 978-5-98269-268-9

ISBN 978-5-98269-255-9 (Часть I)